

**COOPERATION AGREEMENT  
in the field of higher, post-graduate  
education and science  
between**

**Zhangir khan West-Kazakhstan Agrarian-  
Technical University (Republic of  
Kazakhstan, Uralsk)  
and  
University of Split (Split, Croatia)**

**ҚР АШМ «Жәңгір хан атындағы  
Батыс Қазақстан аграрлық-техникалық  
университеті» РМҚ  
(Қазақстан Республикасы, Орал қ.)**

**және  
«Сплит университеті»  
(Хорватия, Сплит қ.)  
арасындағы жоғары, жоғары оқу орнынан  
кейінгі білім және ғылым саласындағы  
ынтымақтастық туралы  
КЕЛІСІМ-ШАРТ**

The republican state enterprise «Zhangir khan West Kazakhstan Agrarian-Technical University», represented by the rector **Sergaliyev Nurlan Khabibullovich**, acting on the basis of Charter, on the one hand, and «University of Split», represented by the Rector **Prof. Šimun Anđelinović, PhD**, on the other hand, called further "Parties", proceeding from mutual aspiration of the people of Croatia and the Republic of Kazakhstan to develop friendship, trust and cooperation, and having overall aims in the field of higher, postgraduate education and science, have agreed about following main principles of cooperation:

**1. Subject of the Agreement**

1.1 The subject of this Agreement is the organization of cooperation in the sphere of sciences and postgraduate education between the Parties in the areas representing mutual interest.

1.2. The parties according to the legislation of the states and within the limits of the powers agree to develop the international cooperation on the basis of equality and mutual benefit in the directions defined by article 3 of the given Contract.

**2. Purpose of the Agreement**

2.1 The purpose of the Agreement is the establishment, expansion, development and strengthening of international relations of the Parties through the use of various forms of cooperation based on the experience and capabilities of the Parties.

**3. Basic directions of cooperation**

3.1 In order to fulfill this purpose, the Parties agreed the following areas of cooperation:

- Academic exchange of teaching staff, doctoral candidates, postgraduate students, uundergraduates and students of specialties: "Fisheries and industrial fisheries" (5B080400), (6M080400), "Electric power industry"

«Жәңгір хан атындағы Батыс Қазақстан аграрлық-техникалық университеті» республикалық мемлекеттік кәсіпорны атынан Жарғы негізінде әрекет ететін ректор **Серғалиев Нурлан Хабибуллович**, бірінші тараптан және «Сплит университеті» Жарғы негізінде әрекет ететін ректор **Prof. Šimun Anđelinović, PhD**, екінші тараптан, бұдан әрі атаулары «Тараптар», өзара Хорватия және Қазақстан Республикасы халықтарының достықты, сенімді және ынтымақтастықты дамыту, білім және ғылым саласындағы ортақ мақсаттарға жету үшін төмендегідей ынтымақтастық келісім шартты жасады:

**1. Шарттың мәні**

1.1 Осы шарттың мәні тараптар арасында білім және ғылым саласындағы өзара қызығушылықты туғызатын ынтымақтастықты қалыптастыру болып табылады.

1.2 Тараптар екі жақтың заңдарына сәйкес және де өздерінің өкілетті мүмкіндіктеріне сай, жоғары оқу орындары аралық ынтымақтастықтың шарттары мен бағыттары келісім-шарттың 3-ші бөлімінде келтірілген.

**2. Шарттың мақсаты**

2.1. Тараптардың ынтымақтастық қарым-қатынастарын орнатып, кеңейту, дамыту және тараптар мүмкіндіктерін және ынтымақтастықтың түрлерін нығайту шарттың негізгі мақсаты болып табылады.

**3. Ынтымақтастықтың негізгі бағыттары**

3.1 Шартты жүзеге асырудағы тараптар аралық ынтымақтастықтың негізгі бағыттары төмендегідей:

-Оқытушы-профессор құрамының, докторанттар, магистранттар және студенттердің келесі мамандықтар бойынша академиялық алмасуын ұйымдастыру: «Балық шаруашылығы және өнеркәсіптік балық

(5B071800), "Mechanical Engineering"  
(5B071200), «Economy» (5B050600),  
(6M050600);

Conclusion of direct agreements with scientists of the Parties;

- Jointly research and development projects (programs) in the relevant areas;
- Promoting the publication of doctoral students' articles in scientific journals with non-zero impact factor;
- Scientific exchange according to doctoral studies and magistracy programs;
- Passing of foreign training of doctoral candidates, undergraduates and students on the basis of the Parties;
- Co-education and exchange of skills on preparation undergraduates, PhD doctors, and doctors on a profile;
- Improvement of professional skill of the faculty and employees;
- Publication and exchange of materials, on researches spent in high schools;
- Organization and carrying out of symposiums, seminars, scientifically-practical conferences, round tables, space bridges, etc.;
- Informing of the public on activity of high schools, within the limits of the Contract.

#### **4. Forms of cooperation**

4.1 The parties agree that the most optimal form of cooperation is the establishment of direct links between the two interested parties in specific areas based on the interests of individual faculty, department or individual employee, and in the form most acceptable to both Parties;

4.2 The parties agree that if one of the parties wish to extend the scope of scientific contacts and cooperation in other countries to attract other institutions of higher education, each Party agrees to act in the interests of the other Party in order to promote scientific communication and cooperation.

#### **5. Financing**

5.1 Financial relations between the Parties for the obligations under this agreement will be determined by additional agreements (contracts), which are the integral part of this Agreement.

#### **6. Other conditions**

6.1 The Parties have the right to make changes and amendments to this Agreement by execution and signing the additional agreement.

6.2 This Agreement is made in two copies in English and Kazakh languages of equal validity.

аулау» (5B080400), (6M080400), «Электр энергетикасы» (5B071800), «Машина жасау» (5B071200), «Экономика» (5B050600), (6M050600);

- Тараптардың ғалымдарымен тікелей келісім жасау;
- өзекті бағыттар бойынша ғылыми зерттеулер жүргізу;
- докторанттар мен магистранттардың ғылыми зерттеу мақалаларын жариялауға көмектесу;
- докторантура мен магистратураның мамандықтары бойынша ғылыми алмасу;
- Тараптардың негізінде докторанттар, магистранттар мен студенттердің іс-тәжірибеден және машықтандырудан өтуін ұйымдастыру;
- PhD докторларын, магистрлерді және профиль бойынша докторларды дайындаудағы бірлескен оқытуды ұйымдастыру және тәжірибе алмасу;
- оқу орнында жүргізілген ғылыми зерттеулердің материалдарымен алмасу және жарыққа шығару;
- симпозиумдарды, семинарларды, ғылыми-практикалық конференцияларды, дөңгелек үстелдерді, телекөпірлерді және т.б. ұйымдастыру;
- осы келісім-шарт аясында, қоғамды жоғары оқу орындарының қызметтері туралы ақпараттандырып отыру.

#### **4. Ынтымақтастықтың нысаны**

4.1 Тараптар аралық ынтымақтастықтың тиімді түрі болып табылатын тараптардың арасында белгілі бір салада жеке факультеттің, кафедраның және қызметкерлердің қызығушылығын туғызатын тікелей байланысты орнату.

4.2 Егер бірінші тарап өзінің ғылыми қарым-қатынасын және басқа елдердегі жоғары, жоғары оқу орнынан кейінгі білім және ғылым саласындағы оқу орындармен қарым-қатынас саласын дамытқысы келсе, онда тараптардың әрқайсысы екінші тараптың мүддесіне қарай ғылыми қарым-қатынастың және ынтымақтастықтың дамуына септігін тигізу мақсатында тараптар өзара келісімге келеді.

#### **5. Қаржыландырылуы**

5.1 Тараптар біріккен іс-шараларды, жобаларды (бағдарламаларды) жүзеге асыруда қаржылық қарым-қатынастарды, сонымен қатар осы келісім-шарт негізінде басқа да жауапкершіліктерді, келісім-шарттың үздіксіз бөлігі болып табылатын қосымша жасалған келісім-шартпен (келісіммен) жүзеге

Each Party kept a copy of the Agreement.

6.3 This Agreement will enter into force upon signature and will have five (5) years with the right to automatic renewal for the next 5 years, unless one of the parties does not wish to terminate this Agreement and fails to notify the other Party.

#### 7. Legal addresses of the parties

«University of Split»

Address: Livanjska 5/II, 21000 Split

Phone: +385 21 558-200

Fax: +385 21 348-163

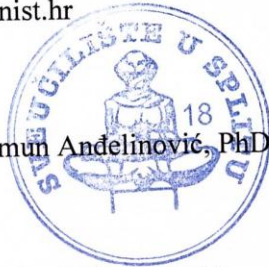
E-mail: rektorat.office@unist.hr

Web: [www.unist.hr/](http://www.unist.hr/)

Rector

LS

Prof. Šimun Anđelinović, PhD



The republican state enterprise “Zhangir Khan West-Kazakhstan agrarian-technical university”

Address: 090009

Republic of Kazakhstan

Uralsk, Zhangir Khan street, 51

Tel./ Fax: +7 (7112) 50-13-74

Rector  Sergaliyev N.Kh.



2015

асырады.

#### 6. Шарттардың қолданыс мерзімі, оны өзгерту және бұзу тәртібі

6.1 Егер қосымша келісімшартқа қол қойып жасасқан жағдайда тараптар шартқа өзгертулер мен қосымшалар енгізуге құқылы.

6.2 Осы шарттар ағылшын және қазақ тілдерінде екі данадан жасалды және бірдей заңды күшіне ие. Әр тарапта шарттың бір данасы сақталады.

6.3 Осы шарт Тараптармен қол қойылған кезден бастап күшіне енеді және қол қойылған кезден бастап 5 (бес) жыл ішінде әрекет етеді. Екі тараптың бірі келісім шартты бұзуға өтініш білдірмесе және шартты бұзу туралы екінші тарапты хабардар етпесе, келісім шарттың қолданыс мерзімі автоматты түрде келесі 5 (бес) жылға созылады.

#### 7. Тараптардың заңды мекен-жайлары «Сплит университеті»

Мекен-жайы: Ливанская көш. 5/ II, 21000

Сплит қ.

Тел: +385 21 558-00

Факс: +385 21 348-163

E-mail: rektorat.office@unist.hr

Web: [www.unist.hr/](http://www.unist.hr/)

Rector

LS

Prof. Šimun Anđelinović, PhD



«Жәңгір хан атындағы Батыс Қазақстан аграрлық-техникалық университеті» республикалық мемлекеттік кәсіпорны

090009, Қазақстан Республикасы

Орал қаласы, Жәңгір хан көшесі, 51.

Тел\ Факс: +7 (7112) 50-13-74

Rector  Н.Х.Серғалиев

«  
МҚ

2015 ж.

